DOI: 10.17117/na.2016.08.01.464

<http://ucom.ru/doc/na.2016.08.01.464.pdf>

Поступила (Received): 04.08.2016

Гурова Ю.И.
Функциональный анализ использования предлогов
в различных вариантах английского языка

Gurova Yu.I.
Functional analysis in the usage of prepositions
in different variants of the English language

Основной целью данного исследования является выявление различий в использовании предлогов в американском и британском вариантах английского языка

Ключевые слова: предлоги, варианты языка, классификации, сравнительный анализ

The main purpose of this study is to identify differences in the usage of prepositions in the American and British variants of the English language

Key words: prepositions, language variants, classification, comparative analysis

Гурова Юлия Ивановна

Кандидат филологических наук, доцент
Санкт-Петербургский гуманитарный университет
профсоюзов
г. Санкт-Петербург, ул. Фучика, 15

Gurova Yulia Ivanovna

Candidate of Philology Sciences, Associated Professor
Saint-Petersburg university of humanities and social
sciences
St. Petersburg, Fuchika st., 15

Данное исследование посвящено проблеме различия в использовании предлогов в американском и британском вариантах английского языка. Эту проблему можно назвать актуальной, так как разница в системе предлогов в диалектах английского языка, со временем сформировавшихся в полноценные варианты языка, способна вызывать трудности в коммуникации.

Существует множество вариаций классификации предлогов. Рассмотрим в общих чертах главные критерии для разграничения предлогов. Один из них является их происхождение (другими словами образование):

1. Непроизводные (первообразные) – не соотносятся ни с какой частью речи: *in, on, to* и т.д.

2. Производные (непервообразные) предлоги – соотносятся с какой-либо частью речи: *including, thanks to, during* и др.

В дальнейшем предлоги принято делить по форме на три основные группы:

1) Простые предлоги – служебные слова, состоящие из одного слова-корня (односложные предлоги): *in, of, at, to, with, by, for* и т.д.

2) Сложные предлоги – служебные слова, образованные путем словосложения: *inside, outside, into, before, upon* и т.д.

3) Составные предлоги – предлоги, состоящие из неслужебной части речи (чаще всего это бывают существительное, прилагательное, наречие или причастие) и простого предлога. Такие конструкции объединены одним лексическим значением и выступают целой грамматической единицей: *in case of, according to, opposite to, by force of* и т.д.

Одной из наиболее интересных видов с точки зрения этимологии и лексикологии считается деление на группу предлогов, образованных от причастий: *during, including* и прочие.

Не менее частым критерием деления предлогов является их значение.

1) Предлоги места указывают на расположение предмета в пространстве. К предлогам места относятся: *in, on, under, behind, in front of, above, below, between* и др.

2) Предлоги направления встречаются в связке с глаголами для обозначения направления действия: *through, down, across, from, out, to* и др.

3) Предлоги времени указывают на момент времени или временной отрезок: *at* (про часы), *for, since, from-to, before, after, during* и т.д.

4) Предлоги причины: *because of, in accordance with, thanks to, according to* и др.

Существует понятие категории предлогов, которое делит все известные предлоги на 3 основные группы:

1) Лексические свободные предлоги выражают отношение пространства, направления и времени. Это наиболее распространенная группа предлогов в английском языке.

2) Лексические фиксированные предлоги, данная категория включает в себя предлоги, выражающие отношения между членами предложения, носящие отвлеченный характер. Однако в данную категорию не входят предлоги, носящие падежную функцию.

3) Грамматические предлоги, так называемые предложные предлоги, то есть, предлоги, чья задача осуществлять функцию утеранных падежей имен существительных.

Рассмотрим более подробно функциональное использование предлогов в речи. Часто в американском варианте английского в случаях с днями недели опускается предлог *on*: *I'm busy now. Maybe, on Wednesday?* (Br.) – *You can call me Friday this time.* (Am.)

Однако в случаях ориентационного употребления частице *on* в американском языке уделяется куда больше внимания, чем в других вариациях. К примеру, встречается различное использование предлогов, когда речь идет о названии улиц и других географических объектах (например, парках, площадях и т.д.): *He lived in Baker str.* (Br.) – *He lived on Wall str.* (Am.); *In Trafalgar Square* (Br.) – *On Time Square* (Am.)

Вызывает интерес и наблюдение за устойчивыми выражениями английского языка. Так, в выражении *at home* предлог *at* в американском варианте чаще всего не используется: *I was at home when it happened* (Br.) – *Mom, I'm home* (Am.)

Равнозначные предлоги *around* и *round* эквивалентны в использовании, однако в американском английском чаще можно встретить *around*: *Turn round, to go round the house* (Br.) – *Turn around, to go around the house* (Am.)

Отличия в предлогах могут различаться и своим коренным или добавочным значением. Рассмотрим таковое различие на том же предлоге. Предлог *around* в американском варианте используется для описания бесцельного, беспорядочного движения, наравне с британским *about*: *Why is she running about?* (Br.) – *Why is she running around?* (Am.)

Наблюдается расхождение в использовании предлогов с выражением *different from*. В британском варианте наряду с предлогом *from* используется предлог *than* тогда же, как в американском английском предлог *to*: *This work is different than my previous one.* (Br.) – *This work is different to my previous one.* (Am.)

Как мы уже заметили, американский вариант английского языка имеет тенденцию опрощаться. Так, в словосочетании *check smth out* предлог *out* как правило опускается в американском британском: *Let's check it.* (Br.) – *Can you check it out for me?* (Am.)

В выражении *do smth over/again* в американском варианте английского допускается использование обоих предлогов, однако в британском английском чаще встречается использование предлога *again*: *Honey, I asked you to do report again. Where is it?* (Br.) – *I don't know how to do it over.* (Am.)

Для использования отрезка времени в американском английском используются предлоги *through* и *to* тогда, как в британском варианте как правило всегда используется предлог *to*: *Friday to Monday* (Br.) – *Friday through Monday* (Am.)

В значении "в выходные", "в конце недели" в британском английском используется выражение *at the weekend*, в американском английском – *on the weekend*: *What's your plan at this weekend?* (Br.) – *Yes, we are going to Disneyland on this weekend.* (Am.)

В американском английском предлог *in* может использоваться вместо предлога *for*, когда речь идет о периоде, промежутке времени, вплоть до настоящего момента (в британском английском в таком случае используется только предлог *for*): *We have been friends for years.* (Br.) – *I haven't been to theater in years* (Am.)

Следовательно, в американском языке многие устойчивые выражения лишены предлогов полностью или частично, сохранив свое употребительное значение. Так же стоит отметить, что несмотря на то, что многими учеными признано отсутствие лексического значения у предлогов, обусловленное неимением у таковых своей номинативной функции, существуют явные различия в их лексическом употреблении между британским и американским вариантами английского языка.

Список используемых источников:

1. Гурова Ю.И. Основы английского языка. СПб, 2016. 322 с.
2. Онлайн газеты на английском языке. URL: <https://audio-class.ru/newspapers-online.php>